



Dans ce numéro :

Message du president.	1
Pleins feux sur les producteurs . . .	2
Événements à venir.	3
UMaine Extension pipeline	4
Fryeburg photos du projet.	5
Célébrer la vie de Sylvie Giroux . .	6
Application Maine Maple Fall Fest	7
Photos du stand de l'Union Fair. . .	8

Pleins feux sur les producteurs Alderwood Farms, Inc.



Message du Président

L'été est passé à toute vitesse et ne sera bientôt plus qu'un lointain souvenir. Avec l'automne qui approche, la saison des foires bat son plein. Les occasions de faire connaître et de vendre nos produits de l'érable se multiplient dans les foires du Maine, et j'encourage tout le monde à en profiter. Plus nous atteignons de clients potentiels pendant la saison des foires, plus nous élargissons notre clientèle et augmentons la demande pour notre édulcorant Pure Maine.

CDL a fait don de l'évaporateur de cette année pour notre tirage au sort. Un grand merci à eux pour leur soutien. Bill Mason a eu la gentillesse de nous offrir un évaporateur pour de nombreuses années, et nous le remercions pour son soutien et lui souhaitons bonne chance alors qu'il ralentit son rythme et profite de ces vacances bien méritées.

Un grand merci à Kurt Sawyer et John Lee (et leurs épouses) pour leur participation et la création d'un stand pour notre association à la foire de l'Union ! Ils ont fait un excellent travail, et le comité de la foire a été très bien accueilli, impatient de nous accueillir à nouveau l'année prochaine. La foire de Topsham a de nouveau été un franc succès. C'était seulement notre deuxième année là-bas, mais tout comme à Union, la foire a beaucoup apprécié nos efforts pour éduquer et vendre des produits.

À l'approche de la Foire de Fryeburg, notre nouveau stand de formation et de vente prend forme. Nous nous y sommes récemment réunis pour commencer la construction des murs et des étagères afin de créer une atmosphère accueillante mettant en valeur le sirop d'érable pur du Maine. L'équipe de la Foire s'est montrée très coopérative : elle a installé un évier, modernisé l'alimentation électrique de nos machines à barbe à papa et nous a aidés à emménager. Tous les membres sont invités à participer et à vendre des produits de l'érable. Contactez Scott Dunn ou Sean Dunning pour vous inscrire. Toute personne souhaitant apporter sa contribution en matière de formation est également la bienvenue. Notre mission à la Foire est de promouvoir et d'éduquer le public sur notre industrie. Cette année, nous aurons l'occasion d'apprendre comment optimiser l'utilisation de l'espace pour des démonstrations et d'autres activités. Si vous avez des suggestions et souhaitez nous aider, n'hésitez pas à participer.

De plus, à l'approche d'octobre, nous avons également l'événement d'automne, qui aura lieu le 12 octobre cette année. Veuillez mettre à jour vos informations sur le site web si vous prévoyez d'être ouvert et quelles activités vous proposez.

Suite en page 3...

Pleins feux sur les producteurs ~ Alderwood Farms, Inc., Tony and Vickie Carroll, and son, Aaron Carroll, Limerick, Maine, York County

Tony Carroll, comme de nombreux producteurs d'érable du Maine, a découvert l'érable dès son plus jeune âge, à petite échelle, avec sa famille. Les Carroll ont développé leur exploitation au fil des ans. En 1984, alors qu'Aaron était encore un jeune garçon, l'entreprise a véritablement démarré. Février dernier a marqué un tournant inattendu et difficile pour notre saison des sucres. Souvent, dans la vie, nous sommes confrontés à des épreuves qui mettent nos forces à l'épreuve. Tony, Vickie et Aaron ont vécu ce qui aurait pu être un tragique accident, mais ils ont persévéré, avec le soutien de leur famille, de leurs amis et de leurs voisins, et se sont rétablis. Découvrez la suite de l'histoire à la fin de l'article Producer Spotlight.

L'opération... Collecte, ébullition et finition

Nous avons commencé avec un évaporateur Grimm à plateau plat de 90 cm x 3 m. En 1984, nous avions 350 entailles (Aaron était en CE1). Nous étions alors dans l'ancienne érablière. En 2017, nous avons construit une nouvelle érablière et porté le nombre d'entailles à 850. Nous avons également opté pour un évaporateur à bois Waterloo Small Brothers de 90 cm x 3 m, équipé d'un système d'évacuation de la vapeur vers l'extérieur.



Tony, age 4, collecting sap at the farm.

Nous possédons la plupart des terres que nous exploitons, situées dans un rayon de 800 mètres autour de notre ferme. Nous louons également une petite partie de nos terres. Nous utilisons des tuyaux de 3/16" dans nos petits vergers, où nous avons entre 75 et 250 entailles. Des réservoirs de 200 à 500 litres servent au pompage vers un réservoir de collecte. Grâce à la commodité de notre évaporateur au mazout et à l'ajout d'un Leader Micro 2 RO, nous constatons que cela accélère le processus et compense le manque d'aide pour les tâches quotidiennes. Nous finalisons le sirop sur une machine de finition au gaz et le mettons en bouteille. Tony et moi nous en occupons pendant qu'Aaron continue de faire bouillir et de faire la vaisselle. Je fabrique du sucre d'érable, des bonbons, des sucettes, du fudge et du nougat que je vends dans mon atelier.

En plus de la production d'érable, nous élevons et vendons des bœufs croisés Angus et Hereford, soit environ 20 vaches et veaux. La viande est vendue dans notre boutique de souvenirs. Nous vendons également des balles de foin carrées et rondes, du maïs pour l'ensilage et des céréales mélangées à de l'avoine du comté.



Vickie, in Vickie's Olde School Gift Shoppe

Marketing

Le sirop d'érable est vendu à la boutique Vickie's Olde School, notre boutique de cadeaux et de produits agricoles située à côté de la cabane à sucre. Lors des Dimanches de l'érable, nous proposons des produits de l'érable en boutique et nous installons dans la cabane à sucre pour vendre du sirop. Notre fille, Alicia, et nos petites-filles, Reese et Skylar, fabriquent et vendent de la barbe à papa et du pop-corn. Notre fille, Betsy, et nos petits-fils, Peter, Nicholas, Andrew et Charlie, ont tous participé à l'événement. Nous dégustons également notre sirop d'érable en servant de la crème glacée nappée de sirop, tandis que notre petit-fils, Charlie, propose des mini-burgers grillés pour un savoureux aperçu de notre bœuf.

Leçons apprises et plans futurs

Grâce à la diversification, nous avons pu offrir une variété de produits agricoles. Cette activité nous occupe également beaucoup, c'est pourquoi nous avons décidé, pour l'instant, de ne pas étendre notre activité acéricole au-delà de la vente au détail. Nos boisés adjacents comptent de nombreux jeunes érables que nous prévoyons entailler à l'aide de stations de pompage et de vide pour acheminer la sève directement à la cabane à sucre.

Adhésion à la MMPA

Être membre de l'association nous aide à rester informés des changements de règles, de règlements, de lois et des tendances et événements à venir.

Suite en page 2...

Pleins feux sur le producteur ...Suite de la page 2

Aaron's Histoire

Le 11 février a marqué un tournant inattendu et difficile pour notre saison des érables. Alors qu'il pelletait la neige du toit de la grange, Aaron a mal évalué l'emplacement d'un panneau translucide et a fait une chute de 4,5 mètres à travers, atterrissant durement sur le sol en béton. La chute lui a laissé une épaule, une côte, une hanche et un bassin cassés. Aussi effrayant que cela ait été, nous sommes profondément reconnaissants que ce ne soit pas pire.

Les semaines qui ont suivi ont été un véritable tourbillon de convalescence : six semaines en fauteuil roulant avant qu'il puisse enfin commencer la kinésithérapie, qui s'est poursuivie jusqu'à fin mai. Durant cette période très difficile, nos proches, nos amis et nos voisins ont été là pour nous de multiples façons, nous offrant aide, encouragements et gentillesse, ce qui nous a permis de traverser cette épreuve. Nous les remercierons infiniment pour leur générosité et leur attention.

Aujourd'hui, Aaron est de retour à la ferme. Nous sommes reconnaissants chaque jour pour le chemin parcouru, pour l'amour et le soutien de notre communauté, et pour la chance que nous avons de l'avoir ici, à faire ce qu'il aime. (Photo de couverture : Skylar, Reese et Charlie, les petits-enfants de Vickie et Tony, « observant, écoutant et vérifiant la coulée d'eau d'érable ».)



Aaron boiling sap (before addition of new steam hood).

UPCOMING EVENTS

Maine Maple Fall Fest,

October 11 and 12 (see application on page 7)

Ateliers éducatifs sur les plantes envahissantes

Tous les programmes sont de 10h00 à 16h30.

<https://extension.umaine.edu/agriculture/invasive-plant-educational-workshops/>

Dayton (spécifique à l'érablière) : 9 septembre

North American Maple Syrup Council's Annual Conference

<https://michiganmaple.org/north-american-maple-syrup-conference-2025/>

Port Huron, Michigan (États-Unis)

22 - 25 octobre

École de classement de l'érable (International Maple Grading School)

<https://extension.umaine.edu/maple-grading-school/>

Message du Président ...suite de la page 1

Nous finalisons actuellement l'adhésion à l'association des jeunes acériculteurs pour ceux dont les enfants et petits-enfants sont impliqués dans la production acéricole. Je suis convaincu que l'avenir de notre association et sa croissance continue nécessitent l'intégration de jeunes acériculteurs. Je suis ouvert à toute suggestion ou aide pour travailler avec nos nouveaux jeunes membres.

Nos réunions mensuelles du conseil d'administration sont toujours ouvertes aux membres, et nous encourageons leurs contributions.

Merci,

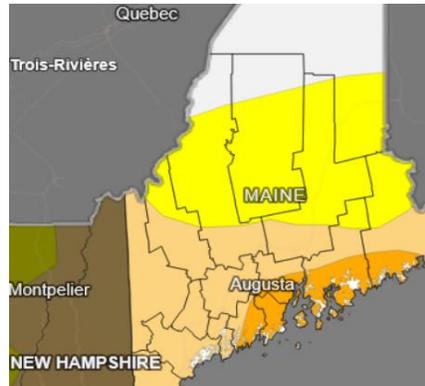
A.T. Greene
Président

PIPELINE D'EXTENSION

Gestion des érablières et gestion des facteurs de stress forestiers

La dernière mise à jour du suivi de la sécheresse du Service météorologique national (au moment de la rédaction de cet article, le 26 août 2025) indiquait que 36,8 % du territoire de l'État était classé comme anormalement sec, avec une sécheresse modérée sur 34,1 % et une sécheresse sévère sur 7,1 %, principalement le long de la côte

centrale. Les érables possèdent des mécanismes de résilience intégrés pour résister aux facteurs de stress comme la sécheresse. Par exemple, les réserves énergétiques (glucides/sucres) issues de la photosynthèse d'une année sont stockées et utilisées sur une période d'environ 3 à 5 ans. Si les arbres dépendaient des réserves d'une saison précédente, une saison de sécheresse extrême ou une défoliation par les insectes les exposerait à un risque élevé de mortalité.



Legend	
Drought & Dryness Categories	% of ME
 D0 - Abnormally Dry	36.8%
 D1 - Moderate Drought	34.1%
 D2 - Severe Drought	7.1%
 D3 - Extreme Drought	0.0%
 D4 - Exceptional Drought	0.0%
 Total Area in Drought (D1-D4)	41.1%

This map from the US Drought Monitor shows which parts of the state are in which levels of designated drought. This map is used by the USDA to trigger some disaster declarations and loan eligibility. Individual states and water supply planning may use additional information to inform their declarations and actions.

Les arbres bénéficiant de conditions de croissance optimales, comme des sols profonds, fertiles et moyennement bien drainés, pourront supporter davantage de stress avec moins de dommages. Les arbres situés en bordure de leur habitat de prédilection ou déjà stressés sont plus sensibles au dépérissement de la cime ou à d'autres signes de stress. Cela inclut les arbres qui :

- Possèdent sur des sols de mauvaise qualité (trop humides, trop clairsemés, trop bien drainés)
- Peuplements trop denses (trop d'arbres par zone)
- Présence de zones compactées ou de dommages aux racines
- Zones récemment exploitées présentant des dommages à l'écorce, à la cime ou au sol
- Zones récemment défoliées

La recherche n'a pas établi de lien clair entre les événements stressants d'une année et les changements dans le rendement ou la qualité de la sève l'année suivante. Cela dit, plusieurs groupes au Québec, dans l'État de New York, au Vermont, ici dans le Maine et ailleurs cherchent des occasions d'étudier ce lien. À titre d'exemple, je prévois de suivre le rendement de la sève dans la région des Big Six, où une grave défoliation causée par la livrée des forêts s'est produite en 2024. En raison de la libération des glucides stockés sur plusieurs années, ce type de recherche doit être à long terme et peut inclure de nombreux facteurs qui compliquent les résultats.

Comme nous le savons tous, une érablière n'est pas un champ de pommes de terre. On ne peut pas se contenter d'irriguer, de pulvériser facilement contre les ravageurs, ou d'utiliser des équipements de culture pour ameublir les sols compactés. Cela dit, il existe des mesures que vous pouvez prendre pour améliorer la santé de vos peuplements et accroître la résilience des arbres face à ces facteurs de stress.

Suite à la page 5...

Pipeline d'Extension *...suite de la page 5*

- 1. Renseignez-vous sur vos sols:** Vous avez probablement creusé quelques trous ou repéré les zones humides, mais un outil comme l'enquête pédologique en ligne peut vous fournir des informations bien plus utiles. Cet outil vous permet de sélectionner une zone à examiner et fournit des détails sur la texture du sol (argile, limon, gravier, etc.), le drainage, la profondeur de la nappe phréatique, la roche et la profondeur des couches restrictives.
- 2. Collaborez avec un forestier pour élaborer un plan d'aménagement forestier :** Un plan d'aménagement forestier fournit des informations sur votre forêt, comme les espèces et la densité des peuplements, les caractéristiques du site et l'état de santé général du peuplement. Les plans utilisent ces caractéristiques actuelles pour élaborer des plans d'aménagement futurs afin d'optimiser la santé et la productivité du peuplement. Votre bureau local du Service de conservation des ressources naturelles (NRCS) de l'USDA propose des programmes de partage des coûts pour couvrir la majeure partie du coût de ces plans.
- 3. Maintenir la diversité du peuplement :** Tout comme dans les systèmes agricoles, une forêt ne comptant qu'une seule espèce d'arbre (l'érable à sucre) est beaucoup plus exposée aux infestations d'insectes et de maladies. De plus, les érables à sucre ont des racines superficielles, ce qui les rend plus vulnérables aux coups de vent que de nombreuses autres espèces. Maintenir environ 25 % d'arbres autres que l'érable à sucre peut freiner la progression des ravageurs, offrir un habitat plus vaste aux insectes et animaux utiles et améliorer le soutien structurel du peuplement.
- 4. Éviter le compactage et ralentir l'érosion :** De fortes pluies peuvent entraîner le délabrement des routes, éliminer la litière de feuilles protectrice, emporter les nutriments et réduire la zone d'enracinement des arbres. Laisser des débris ligneux sur le sol forestier ralentira le mouvement de l'eau et enrichira les sols (et favorisera la rétention d'eau). Pour les routes d'accès, envisager des barres d'eau, l'installation de ponceaux et la déviation intentionnelle de l'eau pour ralentir le débit. Le NRCS peut également contribuer à la gestion de l'eau et au partage des coûts.

Je travaille avec une équipe de l'UMaine et de l'Université du Vermont pour lancer un cours sur **la gestion résiliente des érablières**. Ce cours approfondi sera accessible aux acériculteurs, aux forestiers et à toute autre personne intéressée par la gestion des érablières, et pourra être suivi en ligne où que vous soyez. J'en ferai une large promotion dès sa mise en ligne, en décembre. N'hésitez pas à me contacter si vous souhaitez organiser une promenade dans votre érablière pour discuter de vos préoccupations ou de vos projets pour votre forêt. Jason.lilley@maine.edu – 207-581-8368

Journée de travail au parc des expositions de Fryeburg



MMPA workday at the Fryeburg Fairgrounds at our new education and sales booth. Crew pictured, l-r: John Lee, Alan Greene, John Kirsch, Scott Dunn, Tom Pingree, Ryan Liberty (front).

CÉLÉBRATION DE LA VIE DE SYLVIE GIROUX

Le vendredi 1er août 2025, Sylvie Giroux, épouse bien-aimée de Jean-Claude Paré, est décédée à l'âge de 64 ans. Elle laisse dans le deuil son époux dévoué, ses quatre enfants – Mélanie, Jessica, Alex et Stéphanie – et ses quatre petits-enfants chéris : Samuel, Marie-Pier, William et Éliane.

J'ai rencontré Jean-Claude et Sylvie pour la première fois au milieu des années 1990, lors de notre premier voyage à Dole Pond pour une cargaison de sirop d'érable. À l'époque, Sylvie parlait très peu anglais et je ne connaissais pas un mot de français. Jean-Claude apprenait et, tant bien que mal, nous avons tous trouvé notre voie, tâtonnant dans des conversations qui sont devenues plus faciles au fil des ans et notre amitié s'est approfondie. L'anglais de Sylvie s'est progressivement amélioré et j'ai eu la chance d'avoir avec elle de nombreuses conversations enrichissantes sur sa famille, sa passion pour les voyages et le monde du sirop d'érable.

La famille était primordiale pour Sylvie. Elle était le cœur de sa maison, toujours présente en tant qu'épouse, mère et grand-mère. Je me souviens encore des anecdotes qu'elle racontait sur leurs voyages en famille à Old Orchard Beach, par exemple, ou de ses aventures en forêt avec Alex et les équipages. Jean-Claude m'envoyait souvent des photos de leur famille profitant d'un repas au restaurant ou se relaxant simplement dans le jardin. Comme JC me l'a dit un jour avec fierté : « Sylvie formait une famille formidable. » Et c'était vraiment le cas.



Sylvie et Jean-Claude ont donné tout leur cœur à Dole Pond Maple Products, une marque désormais synonyme de sirop d'érable de haute qualité du Maine. En janvier 2025, ils ont reçu le prix Sugarmakers de la MMPA, un moment d'immense fierté pour eux deux. Sylvie était souvent en train de faire fonctionner leur grand évaporateur à granulés de bois ou de traquer les fuites le long de leurs kilomètres de canalisations. L'hiver dernier, elle plaisantait avec moi en disant que, puisqu'elle allait avoir 64 ans en mars, il était peut-être temps pour JC de se consacrer davantage à la recherche de fuites afin de pouvoir passer plus de temps à la cabane à sucre. Elle avait une étincelle qui faisait sourire. Et travaillant aux côtés d'Alex dans les bois, ils formaient une équipe invincible.

Après les funérailles de Sylvie à Saint-Zacharie, je suis retournée avec Alex et Kristen dans leur magnifique nouvelle maison. Il y avait cinq urnes funéraires : une grande pour JC et quatre plus petites pour chacun des enfants. J'ai regardé, le visage sombre, Alex déposer délicatement son urne sur le manteau de la cheminée. Si Sylvie manquera terriblement à beaucoup d'entre nous, la douleur sera particulièrement intense pour Alex cet automne, lorsqu'il s'aventurera dans les bois sans sa mère à ses côtés.

Tôt le matin du samedi 2 août, j'étais seule à la cabane à sucre en train d'embouteiller du sirop. Mon aide n'était pas encore arrivée que j'ai reçu un message de JC. Il disait : « Sylvie est partie au paradis hier soir à 22h22. Elle est partie comme un ange. » J'étais assise devant la machine d'embouteillage, les larmes aux yeux. Deux mois plus tôt, on lui avait diagnostiqué un cancer du pancréas et du foie. JC m'avait dit que c'était très grave. Je savais que c'était grave, mais ce matin-là, le poids de la réalité s'est vraiment imposé à moi. Peu de temps avant son décès, Sylvie m'a envoyé un texto que je n'oublierai jamais : « Salut Michael... Je pleure, mais je suis positive, et je veux passer plus de temps avec ma famille... Je t'aime ! Prends soin de toi, la vie est très courte. Sylvie xxx. » Des mots que nous devrions tous garder en nous.

Merci, Sylvie, pour tout ce que tu as partagé ; tu nous as montré comment aimer profondément, travailler dur et chérir la famille avant tout. Nous honorerons ton dernier message : « Prenez soin de vous. La vie est très courte. »

*Michael Bryant –
Hilltop Boilers, LLC*



Maine Maple Fall Fest 2025

October 11-12, 2025

Application

***** Frais de 75 \$ par cabane à sucre pour figurer sur la carte du festival d'automne *****

***** Les frais seront utilisés uniquement pour le marketing du Fall Fest *****

Envoyez les chèques à: **MMPA C/O Scott Dunn**
419 Chicopee Rd.
Buxton, ME 04093



Nom de la sucrerie: _____

Nom du propriétaire: _____

Adresse de la maison du sucre: _____

Adresse postale: _____

Description de l'événement : (Vous pouvez également modifier votre propre description sur le site Web.)



MMPA Union Fair booth. The space was created by Kurt Saywer and John Lee – and their wives. Thank you!



(September 2025)

Quarterly Newsletter (en français)

Sebago, ME 04029
 723 Bridgton Rd.
 Phillip View Farm
 Greene Maple Farm
 c/o A. T. Greene

